

SODA MAKER INSTRUCTION MANUAL

Bruksanvisning/Brugsanvisning/Bruksanvisning/Käyttöopas/Kasutusjuhend





Content • Innehåll • Indhold • Innhold • Sisällys • Sisukord

English	Safety precautions	5
	Description of device and accessories	6
	Installation	6
	Operating instructions	7
	Hints and tips	7
	Handling	7
Swedish	Säkerhetsåtgärder	9
	Beskrivning av produkten och tillbehören	10
	Installation	10
	Anvisningar för användning	11
	Tips och råd	11
	Skötsel	11
Danish	Sikkerhedsoplysninger	13
	Beskrivelse af apparatet og tilbehør	14
	Installation	14
	Betjening	15
	Gode råd	15
	Håndtering	15
Norwegian	Sikkerhetstiltak	17
	Beskrivelse av enheten og tilbehøret	18
	Nstallering	18
	Slik bruker du enheten	19
	Tips og råd	19
	Håndtering	19
Finnish	Turvallisuusohjeet	21
	Laitteen ja tarvikkeiden kuvaus	22
	Asennus	22
	Käyttöohjeet	23
	Vinkkejä	23
	Käsittely	23
Estonian	Ohutusjuhised	25
	Seadme ja tarvikute kirjeldus	26
	Paigaldamine	26
	Kasutusjuhend	27
	Nipid ja nõuanded	27
	Käsitsemine	27

Dear customer. AGA GAS AB thanks you for purchasing this product. We are sure that you will be pleased with the quality and reliability of this device: throughout its development and manufacture, our main goal has been the creation of a high-quality product that completely satisfies all the needs of our customers.

Attention!

Instructions for the safe use of the device

Before using the device, please read the operating instructions carefully, giving special consideration to and observing the safety precautions. Keep this instruction manual and the illustrated reminder throughout the entire useful life of the device and refer to it whenever necessary. If you transfer the device to any third party, please hand over all the documentation as well.

Safety precautions

After unpacking the device, check that all the packaged spare parts tally with the figure and make sure that there are no defects caused by transportation. **In case of damage, don't use the device – contact the store where you bought it.**

This device **can be used by children aged 12 and over, people with limited physical, sensory and intellectual abilities, and by people without experience, but only after they have been trained** in the safe use of the device and notified about dangers associated with such use.

DO NOT allow children to play with the packaging material, as there is a risk of choking!

Use the device only for the intended purpose, i.e. as a home soda maker. Any other use shall be considered improper and therefore dangerous.

DO NOT allow children to play with the device, and do not permit them to clean or handle it without adult supervision.

The device **must NOT be exposed to moisture**, atmospheric water or direct sunlight. In case of breakdown or malfunction of the device, **DO NOT try to repair it yourself**. Service maintenance and repair shall be performed only by an authorised service centre.

Use only AGA gas cylinders.

DO NOT install the soda maker or CO₂ gas cylinders on a hot surface, near a naked flame, or in their vicinity. The maximum ambient temperature shall not exceed the ambient temperature.

DO NOT transport the device with the CO₂ gas cylinder installed. The soda maker and gas cylinder should always be transported separately.

Only use CO₂ cylinders from AGA GAS that have an ambient temperature.

DO NOT use bottles after their shelf life has expired.

The gas cylinder contains CO₂ under pressure. Store it in a cool place that is not directly exposed to sunlight or heat sources. **The maximum temperature is the ambient temperature (20°C).**

DO NOT freeze the CO₂ cylinder.

DO NOT freeze bottles. DO NOT shake the bottle after soda preparation. In the case of build-up of pressure in a bottle, slowly unseal it to release excess pressure.

Only use AGA or AQVIA PET bottles.

DO NOT open the CO₂ cylinder.

Soda preparation should be performed only when the device is in a vertical position. Never remove the bottle during the soda preparation process.

DO NOT carbonize other liquid than just water.

ATTENTION! For replacement or return of an empty CO₂ cylinder, keep the appropriate bottle stopper.



Description of device and accessories

Check that packaged content tallies with the figures.

1. Cap for bottle holder
2. PUSH button
3. PET bottle holder
4. Gas supply tube
5. PET bottle
 - a. Bottle stopper
6. Filling level
 - a. Lower level (MIN.)
 - b. Upper level (MAX.)
7. Rear case component
8. Stand base
9. Sleeve for cylinder connection
10. CO₂ cylinder
 - a. Seal of guarantee
 - b. Bottle stopper
11. CO₂ cylinder guide block



Installation

- Place the soda maker on a flat, rigid surface [Fig. E, J].
- Remove the rear case element (7) [Fig. F].
- Remove the seal of guarantee (10a) and bottle stopper (10b) from the CO₂ gas cylinder (10).
- Insert the CO₂ gas cylinder (10) into the guide block (11) [Fig. G].
- Turn the CO₂ gas cylinder (10) in a clockwise direction and screw it into the sleeve (9).
- Ensure the CO₂ gas cylinder (10) is screwed into the sleeve as far as it will go.

NOTE: Do not overtighten the gas cylinder, in order to prevent damage to your soda maker.

- Insert the rear case component back into position (7) [Fig. H].
- Before use, wash the PET bottle (5) with clean water at a temperature no higher than 40°C.
- Fill the bottle (5) with cold water up to the MAX. mark (6b).
- Ensure the water level is no higher than the MAX. mark (6b) or lower than the MIN. mark (6a).



- Turn the PET bottle holder (3) [Fig. I].
- Insert the PET bottle (5) into the device and turn it in a clockwise direction as far as it will go.
- Ensure the gas supply tube (4) is always fully inserted into the bottle of water before operation.

Operating instructions

- Press and hold down the PUSH button (2) for about 2 seconds, then slowly release it [Fig. J].
- To adjust fizziness when adding CO₂ to the water, press the button several times.
- Turn the PET bottle holder (3).
- Remove the PET bottle (5) from the device by turning it in an anti-clockwise direction.

Hints and tips

- The number of bubbles in soda water depends on its temperature: the lower the temperature of

- the water, the higher the number of bubbles and vice versa.
- To preserve the taste of the soda water, close the PET bottle with a stopper (5a).
- The PET bottle (5) can be stored in the refrigerator.

CO₂ gas cylinder replacement

- The CO₂ gas cylinder (10) can be replaced by pressing the PUSH button (2). The water in the bottle must not be saturated with gas.
- Place the soda maker on a flat, rigid surface [Fig. E].
- Remove the rear case element (7) (Fig. F).
- Detach the CO₂ gas cylinder (10) from the sleeve (9) by turning it in an anti-clockwise direction.
- Pull the CO₂ gas cylinder (10) out of the guide block (11) [Fig. G].
- Screw the bottle stopper (10b) on to the neck of the CO₂ gas cylinder (10).
- To install a new CO₂ gas cylinder (10), refer to the instructions in the INSTALLATION section.

Handling Cleaning

- Use a damp cloth to clean the soda maker.
- **DO NOT use solvents or chemically aggressive or abrasive detergents**, as these will damage the surface of the device.
- Wash the PET bottle (5) with clean water at a temperature no higher than 40°C.
- **DO NOT** wash the PET bottle (5) and stopper (5a) in a dishwasher.

Failure to observe the stated instructions in this instruction manual concerning the operation, handling and service maintenance of the device will invalidate the warranty.



Bästa kund. Tack för att du har köpt denna produkt från AGA GAS AB.

Vi är övertygade om att du ska bli nöjd med produktens kvalitet och tillförlitlighet. Genom hela utvecklings- och tillverkningsarbetet har vårt främsta mål varit att ta fram en produkt med hög kvalitet som uppfyller kundernas alla behov.

Observera!

Anvisningar för säker användning av produkten

Innan du använder produkten ber vi dig läsa bruksanvisningen noggrant och vara särskilt uppmärksam på alla förebyggande säkerhetsåtgärder. Behåll bruksanvisningen och den illustrerade påminnelsen under produktens hela brukningstid och läs den vid behov. Om du lämnar över produkten till tredje part, lämna också med all dokumentation.

Säkerhetsåtgärder

När du har packat upp produkten, kontrollera att alla förpackade reservdelar stämmer överens med figuren och att inga fel har uppstått under transporten. **Om du upptäcker skador ska du inte använda produkten – kontakta butiken där du köpte den.**

Denna produkt **kan användas av barn från 12 års ålder** och uppåt, personer med begränsad fysisk, sensorisk och mental förmåga, samt av personer utan erfarenhet, **men endast efter att de fått en ordentlig genomgång** av säker användning av produkten. De måste också ha informerats om farorna med sådan användning.

Låt INTE barn leka med förpackningsmaterialet eftersom det finns risk för kvävning!

Produkten får **endast användas för sitt avsedda syfte**, dvs. som kolsyremskin för hemmabruk. All annan användning anses felaktig och därmed farlig.

Låt INTE barn leka med produkten, och låt dem inte heller rengöra eller hantera den utan att en vuxen är med.

Produkten får **INTE utsättas för fukt**, atmosfäriskt vatten (t.ex. regn) eller direkt solljus. **Försök INTE reparera själv** om det skulle uppstå problem med produkten. Serviceunderhåll och reparation får bara utföras av auktoriserad serviceverkstad.

Använd endast AGA:s kolsyrepatroner.

Kolsyremskinen och kolsyrepatronerna får **ALDRIG ställas på en het yta**, intill öppen eld eller i närheten av sådan. Högsta tillåtna rumstemperatur får inte överstiga rumstemperaturen.

Transportera INTE produkten med kolsyrepatronen installerad. Kolsyremskinen och kolsyrepatronen måste alltid transporteras åtskilda.

Använd endast kolsyrepatroner från AGA GAS och som har rumstemperatur.

Använd INTE flaskor vars bäst före datum har passerat.

Kolsyrepatronen innehåller CO₂ under tryck. Förvara den svalt på en plats som inte är direkt utsatt för solljus eller värmekällor. **Maximal temperatur är rumstemperatur (20°C).**

Kolsyrepatronen får **INTE frysas**.

Flaskorna får **INTE frysas**. Skaka INTE flaskan efter att kolsyra fyllts på. Om för högt tryck byggs upp i en flaska ska det släppas ut genom att korken skruvas av långsamt.

Använd endast flaskor av typ AGA eller AQVIA PET.

Kolsyrepatronen får **INTE öppnas**.

Kolsyra får **endast tillföras med produkten stående lodrätt**. Ta aldrig bort flaskan medan kolsyra fylls på.

Kolsyra aldrig andra vatskor än vatten.

OBSERVERA! Vid byte eller återsändning av en tom kolsyrepatron, låt tillhörande skruvkork vara kvar.



Beskrivning av produkten och tillbehören

Kontrollera att innehållet i förpackningen stämmer med figurerna.

1. Lock för flaskhållare
2. Tryckknapp
3. Hållare för PET-flaska
4. Rör för gastillförsel
5. PET-flaska
 - a. Skruvkork
 - b. Påfyllningsnivå
 - a. Lägsta nivå (MIN.)
 - b. Högsta nivå (MAX.)
7. Baksidan av höljet
8. Fot
9. Hylsa för anslutning av kolsyrepatronen
10. Kolsyrepatron
 - a. Garantiförsegling
 - b. Skruvkork
11. Uppstyrblock för kolsyrepatron



Installation

- Sätt kolsyremaskinen på ett plant och stabilt underlag [fig. E, J].
- Ta bort den bakre delen av höljet (7) [fig. F].
- Ta bort garantiförseglingen (10a) och skruvkorken (10b) från kolsyrepatronen (10).
- Sätt in kolsyrepatronen (10) i uppstyrblocket (11) [fig. G].
- Vrid kolsyrepatronen (10) medurs och skruva in den i hylsan (9).
- Kontrollera att kolsyrepatronen (10) har skruvats in i hylsan så långt som det går.

OBS! Dra inte åt kolsyrepatronen för mycket, eftersom det kan skada kolsyremaskinen.

- Sätt tillbaka den bakre delen av höljet (7) [fig. H].
- Innan PET-flaskan (5) används, diska den med rent vatten som håller högst 40 °C.
- Fyll flaskan (5) med kallt vatten upp till märket MAX. (6b).
- Kontrollera att vattennivån inte når över märket MAX. (6b) och inte heller är lägre än märket MIN. (6a).



- Vrid PET-flaskhållaren (3) [fig. I].
- Sätt in PET-flaskan (5) i kolsyremaskinen och vrid den medurs så långt som det går.
- Kontrollera att gastillförselröret (4) alltid når helt in i vattenflaskan innan du startar.

Anvisningar för användning

- Tryck ned och håll kvar tryckknappen (2) i cirka två (2) sekunder och släpp den sedan långsamt [fig. J].
- Om du vill justera bubbelmängden medan du fyller på kolsyra i vattnet, tryck på knappen flera gånger.
- Vrid PET-flaskhållaren (3).
- Ta bort PET-flaskan (5) från enheten genom att vrida den moturs.



Tips och råd

- Antalet bubblor i kolsyrat vatten beror på temperaturen: ju lägre vattentemperatur, desto fler bubblor och vice versa.
- Bevara smaken genom att stänga PET-flaskan med skruvkork (5a).
- PET-flaskan (5) kan förvaras i kylskåp.

Byta kolsyrepatronen

- Kolsyrepatronen (10) kan tas loss med en tryckning på tryckknappen (2). Vattnet i flaskan får inte vara mättat med gas.
- Sätt kolsyremaskinen på ett plant och stabilt underlag [fig. E].
- Ta bort den bakre delen av höljet (7) [fig. F].
- Lossa kolsyrepatronen (10) från hylsan (9) genom att vrida den moturs.
- Sätt in kolsyrepatronen (10) i uppstyrblocket (11) [fig. G].
- Skruva fast skruvkorken (10b) på gaspatronens hals (10).
- Se anvisningarna under avsnittet INSTALLATION om du ska installera en ny gaspatron (10).

Skötsel

Rengöring

- Använd en fuktig trasa vid rengöring av kolsyremaskinen. Använd **INTE** lösningsmedel eller kemiskt frätande medel eller slipande rengöringsmedel eftersom dessa skadar ytan.
- Diska PET-flaskan (5) med rent vatten som håller högst 40 °C.
- Diska **INTE** PET-flaskan (5) och skruvkorken (5a) i diskmaskin.

Om instruktionerna i bruksanvisningen avseende enhetens användning, skötsel och serviceunderhåll inte efterlevs upphör garantin att gälla.

Kære kunde. AGA GAS AB takker dig for dit køb af dette produkt. Vi er overbeviste om, at du vil blive tilfreds med apparatets kvalitet og holdbarhed. Under hele udviklingen og fremstillingen har vores vigtigste mål været at skabe et kvalitetsprodukt, der vil leve op til alle vores kunders forventninger.

Bemærk!

Forskrifter om sikker brug af apparatet

Læs brugsanvisningen omhyggeligt, før apparatet tages i brug. Læg særlig mærke til sikkerhedsoplysningerne, og husk at overholde dem. Gem denne brugsanvisning og illustrationen i hele apparatets levetid, så du kan slå op i den, hvis det bliver nødvendigt. Hvis du giver apparatet videre til andre, skal al dokumentation følge med apparatet.

Sikkerhedsoplysninger

Når du har pakket apparatet ud, skal du kontrollere, at æsken indeholdt alle de dele, der vises på figuren, og sikre dig, at ingen af delene er blevet beskadiget under transporten. **Hvis der er noget, der er gået i stykker, må du ikke bruge apparatet. I stedet skal du kontakte den butik, hvor du har købt apparatet.**

Apparatet **må gerne anvendes af børn på 12 år** og derover, af personer med begrænsede fysiske, sansemæssige eller mentale evner og af personer uden erfaring, **men kun efter at de har fået demonstreret, hvordan apparatet skal bruges** korrekt og sikkert, og er blevet advaret om de farer, der kan være forbundet med at bruge apparatet.

Børn **må IKKE** lege med indpakningsmaterialerne, da der er risiko for, at de kan blive kvalt!

Apparatet **må kun anvendes til det tilsigtede formål**, dvs. til at lave sodavand i private hjem. Enhver anden brug betragtes som i strid med det tilsigtede formål og dermed farligt.

Børn **må IKKE** lege med apparatet, og de må ikke rengøre eller håndtere det, medmindre de er under opsyn af en voksen.

Apparatet **må IKKE udsættes for fugt**, regn eller direkte sollys. Hvis apparatet går i stykker eller ikke virker efter hensigten, **må du IKKE forsøge at reparere det selv**. Eventuelle reparationer må kun udføres af en autoriseret reparatør.

Der **må kun** anvendes kulsyrepatroner fra AGA.

Sodavandsmaskinen og kulsyrepatroner **må IKKE anbringes på eller i nærheden af varme overflader** eller åben ild. Temperaturen i lokalet må ikke overstige normal stuetemperatur.

Apparatet **må IKKE transporteres** med kulsyrepatronen monteret. Sodavandsmaskinen og kulsyrepatronen skal altid transporteres hver for sig.

Der **må kun** anvendes kulsyrepatroner fra AGA GAS, og de skal have stuetemperatur.

Der **må IKKE** anvendes flasker, hvis holdbarhedsdato er overskredet.

Kulsyrepatronen indeholder CO₂ under tryk. Den skal opbevares på et køligt sted, hvor den ikke bliver udsat for direkte sollys eller andre varmekilder. **Højeste temperatur er normal stuetemperatur (20°C).**

Kulsyrepatronen **må IKKE fryses**.

Flaskerne **må IKKE fryses**. Flaskerne må IKKE rystes, efter at der er tilsat CO₂ til vandet. Hvis der opbygges tryk i en flaske, skal kapslen langsomt skrues løs for at udligne overtrykket.

Der **må kun** anvendes AGA- og AQVIA-plasticflasker.

Kulsyrepatronen **må IKKE åbnes**.

Apparatet skal stå lodret, mens der tilsættes CO₂ til vandet. Flasken må aldrig fjernes, mens man er ved at tilsætte CO₂ til vandet.

Undlad at tilsætte kulsyre til andre væsker end vand.

BEMÆRK! Gem proppen til kulsyrepatronen, så du har den, når du skal ombytte eller returnere den tomme kulsyrepatron.



Beskrivelse af apparatet og tilbehør

Kontrollér, at indholdet i æsken svarer til figuren.

1. Låg til flaskeholder
2. Trykknop
3. Flaskeholder til plasticflaske
4. Gasrør
5. Plasticflaske
 - a. Prop til flasken
 - b. Opfyldningsniveau
 - a. Minimumsniveau (MIN.)
 - b. Maksimumsniveau (MAX.)
7. Kabinettets bagside
8. Fod
9. Gevind til montering af patron
10. Kulsyrepatron
 - a. Garantisegl
 - b. Prop
11. Styreklods til kulsyrepatron



Installation

- Anbring sodavandsmaskinen på en fast, plan overflade (fig. E, J).
- Fjern kabinettets bagside (7) (fig. F).
- Fjern garantiseglet (10a) og proppen (10b) fra kulsyrepatronen (10).
- Før kulsyrepatronen (10) ind i styreklods (11) (fig. G).
- Drej kulsyrepatronen (10) i urets retning, så den bliver skruet fast i gevindet (9).
- Sørg for, at kulsyrepatronen (10) er skruet så langt op i gevindet som muligt.

BEMÆRK: Kulsyrepatronen må ikke strammes for meget, da det kan beskadige sodavandsmaskinen.

- Sæt kabinettets bagside (7) på igen (fig. H).
- Før brug skal plasticflasken (5) vaskes med rent vand med en temperatur på højst 40 °C.
- Fyld koldt vand i flasken (5) op til MAX.-mærket (6b).
- Vandstanden må hverken være højere end MAX.-mærket (6b) eller lavere end MIN.-mærket (6a).
- Drej flaskeholderen (3) (fig. I).

- Før plasticflasken (5) ind i apparatet, og drej den i urets retning, indtil den ikke kan drejes mere.
- Sørg for, at gasrøret (4) altid er helt nede i flasken med vand, før du går videre.

Betjening

- Hold trykknappen (2) nedtrykket i ca. 2 sekunder, og slip den derefter langsomt (fig. J).
- Du kan bestemme, hvor meget kulsyre der skal være i sodavanden, ved at trykke flere eller færre gange på knappen.
- Drej flaskeholderen (3).
- Åfjern plasticflasken (5) fra apparatet ved at dreje den mod urets retning.

Gode råd

- Mængden af bobler i sodavand afhænger af vandets temperatur: Jo lavere temperatur, jo flere bobler og omvendt.
- Du kan bevare sodavandets smag ved at lukke plasticflasken med en prop (5a).
- Plasticflasken (5) kan opbevares i køleskab.

Udskiftning af kulsyrepatron

- Kulsyrepatronen (10) skal udskiftes, hvis der ikke bliver tilsat CO₂ til vandet i flasken, når man trykker på trykknappen (2).
- Anbring sodavandsmaskinen på en fast, plan overflade (fig. E).
- Fjern kabinettets bagside (7) (fig. F).
- Frigør kulsyrepatronen (10) fra gevindet (9) ved at dreje den mod urets retning.
- Træk kulsyrepatronen (10) ud af styreklods (11) (fig. F).
- Skru proppen (10b) på gevindet på kulsyrepatronen (10).
- I afsnittet INSTALLATION kan du se, hvordan man monterer en ny kulsyrepatron (10).

Håndtering

Rengøring

- Rengør sodavandsmaskinen med en fugtig klud.
- Der må IKKE benyttes opløsningsmidler, kemisk aggressive rengøringsmidler eller skurepulver, da de kan beskadige apparatets overflade.
- Vask plasticflasker (5) med rent vand med en temperatur på højst 40 °C.
- Plasticflasker (5) og propper (5a) må IKKE vaskes i opvaskemaskine.

Hvis instruktionerne i denne brugsanvisning vedrørende betjening, håndtering og vedligeholdelse ikke overholdes, bortfalder garantien.



Kjære kunde. AGA GAS AB takker deg for at du kjøpte dette produktet. Vi er sikre på at du vil bli fornøyd med kvaliteten til denne enheten. Gjennom utviklingen og produksjonen av dette produktet har hovedmålet vårt vært å skape et produkt av høy kvalitet, og som dekker alle behovene til kundene våre.

NB!**Bruksanvisning for sikker bruk av enheten**

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen før du bruker enheten. Vær ekstra oppmerksom når det gjelder alle sikkerhetstiltak. Oppbevar bruksanvisningen og tegningene på et trygt sted. Da er de alltid er tilgjengelige så lenge du bruker maskinen, og du kan referere til disse ved behov. Hvis du gir enheten videre til en tredjepart bes du også levere fra deg dokumentasjonen.

Sikkerhetstiltak

Når du har fjernet enheten fra pakningen bør du sjekke at alle tilleggsdeler stemmer overens med tegningen, og at det ikke har oppstått skader under transport. **Bruk ikke enheten dersom den er skadet. Kontakt butikken du kjøpte den hos.**

Enheden **kan brukes av barn over 12 år**, mennesker med reduserte fysiske, sensoriske og intellektuelle evner, og av personer uten tidligere erfaring. Dette gjelder **kun når de har blitt opplært** i trygg bruk av enheten, og har blitt informert om potensielle farer relatert til denne bruken.

La ALDRI barn leke med emballasjen da dette kan føre til kvelning!

Bruk **enheden kun til det tiltenkte formålet**, dvs. som en privat kullsyremaskin. All annen bruk vil bli sett på som upassende og derfor farlig.

La ALDRI barn leke med enheten, og la dem aldri rengjøre eller håndtere den uten tilsyn av voksne.

Enheden **må ALDRI bli utsatt for fuktighet**, atmosfærisk vann eller direkte sollys. **Prøv ALDRI å utføre reparasjoner selv** dersom enheten kortsletter eller blir ødelagt. Service og reparasjon skal alltid utføres av et autorisert servicesenter.

Bruk kun gassflasker fra AGA.

Installer ALDRI kullsyremaskinen eller CO₂-gassflasker på en varm overflate eller nær åpen ild. Maksimal temperatur må ikke overstige romtemperatur.

Transporter ALDRI enheten mens CO₂-gassflasken er montert. Kullsyremaskinen og gassflasken skal alltid transporteres separat.

Bruk kun CO₂-flasker fra AGA GAS, som har anbefalt romtemperatur.

Bruk ALDRI flasker etter at de er utgått på dato. Gassflaskene inneholder sammentrykt CO₂. Oppbevar disse på en kjølig plass som ikke er utsatt for direkte sollys eller oppvarming. **Maksimal temperatur er romtemperatur (20°C).**

ALDRI frys CO₂-flasken.

ALDRI frys flasker. ALDRI rist på flasken etter å ha laget kullsyre. Hvis trykk bygger seg opp i flasken kan du fjerne seglet forsiktig for å slippe ut ekstra trykk.

Bruk kun flasker fra AGA eller AQVIA PET.

ALDRI åpne CO₂-flasken.

Laging av kullsyre skal alltid utføres med enheten i stående posisjon. Fjern aldri flasken mens den brukes til å lage kullsyre.

Tilsett aldri kullsyre i andre væsker enn vann.

NB! Ta vare på den originale flasketoppen for bytting eller retur av CO₂-flasken.



Beskrivelse av enheten og tilbehøret

Kontroller at innholdet stemmer overens med tegningene.

1. Flaskeholdertopp
2. Trykkspake
3. PET-flaskeholder
4. Gasslange
5. PET-flaske
 - a. Flaskekork
 - b. Påfyllingsnivå
 - a. Laveste nivå (MIN.)
 - b. Høyeste nivå (MAX.)
7. Bakdel
8. Fot
9. Hylse for tilkobling av flaske
10. CO₂-flaske
 - a. Garantiforsegling
 - b. Flasketopp
11. Spor for å sette inn CO₂-flaske



Installering

- Plasser kullsyremaskinen på en hard, flat overflate [fig. E, J].
- Fjern bakdelen (7) [fig. F].
- Fjern garantiforseglingen (10a) og flaskekorken (10b) fra CO₂-flasken (10).
- Sett CO₂-flasken (10) inn i flaskesporet (11) [fig. G].
- Skru CO₂-flasken (10) inn i hylsen (9) i retning med klokken.
- Sørg for at CO₂-flasken (10) er skrudd helt inn i hylsen.

MERK: Aldri skru gassflasken så hardt fast at det forårsaker skade på kullsyremaskinen.

- Sett bakdelen tilbake på plass (7) [fig. H].
- Før du bruker PET-flasken (5) vaskes den i rent vann med en temperatur på opptil 40°C.
- Fyll flasken (5) med kaldt vann opp til MAX.-merket (6b).
- Sørg for at vannivået ikke overstiger MAX.-merket (6b), eller ligger under MIN.-merket (6a).
- Skru på PET-flaskeholderen (3) [fig. I].

- Sett PET-flasken (5) inn i enheten og skru den med klokken til det ikke går lenger.
- Sørg for at gasslangen (4) alltid er satt skikkelig inn i vannflasken før bruk.

Slik bruker du enheten

- Trykk og hold nede trykkspaken (2) i omtrent to sekunder. Deretter slipper du den langsomt [fig. J].
- Hvis du vil justere hvor mye kullsyre vannet skal inneholde, kan du trykke ned spaken flere ganger.
- Skru på PET-flaskeholderen (3).
- Fjern PET-flasken (5) fra enheten ved å skru den mot klokken.

Tips og råd

- Hvor mye bobler du får i vannet er avhengig av temperaturen. Jo lavere temperaturen på vannet er, jo høyere er antallet bobler, og omvendt.



- Lukk PET-flasken tett med en kork (5a) for å bevare smaken.
- PET-flasken (5) kan oppbevares i kjøleskapet.

Bytte av CO₂-flasken

- CO₂-flasken (10) kan byttes ut ved å trykke ned trykkspaken (2). Vannet i flasken må ikke være fullt av gass.
- Plasser kullsyremaskinen på en hard, flat overflate [fig. E].
- Fjern bakdelen (7) [fig. F].
- Fjern CO₂-flasken (10) fra hylsen (9) ved å skru den mot klokken.
- Dra CO₂-flasken (10) ut av flaskesporet (11) [fig. F].
- Skru flasketoppen (10b) fast på flaskehalsen til CO₂-flasken (10).
- Se i INSTALLERING-seksjonen i bruksanvisningen for hvordan du setter inn en ny CO₂-flaske (10).

Håndtering

Rengjøring

- Bruk en fuktig klut for å rengjøre kullsyremaskinen. **Bruk ALDRI rengjøringsmidler eller andre kjemiske midler, da disse vil forårsake skade på enhetens overflate.**
- Vask PET-flasken (5) i rent vann med en temperatur ikke over 40°C.
- Vask ALDRI PET-flasken (5) og flaskekorken (5a) i oppvaskmaskinen.

Dersom instruksjonene i denne bruksanvisningen ikke blir fulgt, både når det gjelder bruk, håndtering og vedlikehold av enheten, vil garantien oppheves.

Hyvä asiakas. AGA GAS AB kiittää tämän tuotteen ostosta. Uskomme, että tulet olemaan tyytyväinen laitteen laatuun ja luotettavuuteen: kehitystyössä ja valmistuksessa ensisijainen tavoitteemme on ollut luoda korkealaatuinen tuote, joka täyttää kaikki asiakkaidemme tarpeet.

Huomio!

Laitteen turvallista käyttöä koskevia ohjeita

Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Kiinnitä huomiota erityisesti turvallisuushjeisiin ja niiden noudattamiseen. Säilytä tämä käyttöopas ja kuvallinen muistutus koko laitteen käyttöön. Konsultoi niitä aina tarvittaessa. Jos siirrät laitteen kolmannelle osapuolelle, anna sen mukana myös koko dokumentaatio.

Turvallisuusohjeet

Kun olet purkanut laitteen pakkauksesta, tarkista, että kaikki pakatut varaosat vastaavat kuvaa ja ettei kuljetuksesta ole aiheutunut vaurioita. **Jos vaurioita on, älä käytä laitetta – ota yhteyttä liikkeeseen, josta ostit laitteen.**

Tätä laitetta voivat käyttää 12 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysinen, älyllinen tai aistien toimintakyky on heikentynyt, sekä kokemattomat henkilöt, mutta vasta, kun he ovat saaneet opastusta laitteen turvallisessa käytössä ja heille on kerrottu käyttöön liittyvistä vaaroista.

ÄLÄ anna lasten leikkiä pakkausmateriaaleilla, sillä niihin voi tukehtua!

Käytä laitetta vain sen alkuperäiseen tarkoitukseen eli kotitekoisen soodaveden valmistukseen. Kaikki muu käyttö katsotaan asiattomaksi ja sen vuoksi vaaralliseksi.

ÄLÄ anna lasten leikkiä laitteella, äläkä anna heidän puhdistaa tai käsitellä sitä ilman aikuisen valvontaa.

Laitetta **EI saa altistaa kosteudelle**, ilman kosteudelle tai suoralle auringonvalolle. **Jos laite hajoaa tai menee epäkuuntoon, ÄLÄ yritä korjata sitä itse.** Laitteen saa huoltaa ja korjata vain valtuutettu huoltokeskus.

Käytä vain AGA-kaasupulloja.

ÄLÄ asenna hiilihapotuslaitetta tai CO₂-kaasupulloja kuumalle alustalle, lähelle avoliekkiä tai sellaisten läheisyyteen. Ympäristön enimmäislämpötila ei saa ylittää huonelämpötilaa.

ÄLÄ kuljeta laitetta, kun CO₂-kaasupullo on asennettuna. Hiilihapotuslaite ja kaasupullo on kuljetettava aina erikseen.

Käytä vain huoneenlämpöisiä AGA GASin CO₂-kaasupulloja.

ÄLÄ käytä pulloja sen jälkeen, kun niiden käyttöaika on umpeutunut.

Kaasupullo sisältää paineistettua hiilidioksidia. Säilytä sitä viileässä paikassa, joka ei altistu suoraan auringonvalolle tai lämmön lähteille. **Enimmäislämpötila on huonelämpötila (20°C).**

ÄLÄ jäädytä CO₂-kaasupulloja.

ÄLÄ jäädytä pulloja. ÄLÄ ravistele pulloa hiilihapotuksen jälkeen. Jos pulloon kertyy painetta, vapauta liika paine raottamalla pulloa hitaasti. Käytä vain AGA- tai AQVIA PET -pulloja.

ÄLÄ avaa CO₂-kaasupulloa.

Laitteen oltava aina pystyasennossa hiilihapotuksen aikana. Älä koskaan irrota pulloa kesken hiilihapotuksen.

Älä koskaan hiilihapota muita nesteitä kuin vettä.

HUOMIO! Säilytä pullonsulkija tyhjän CO₂-kaasupullon vaihtoa tai palautusta varten.



Laitteen ja tarvikkeiden kuvaus

Tarkista, että pakkauksen sisältö vastaa kuvia.

1. Pullonpidinten kansi
2. Painike
3. PET-pullonpidin
4. Kaasun syöttöputki
5. PET-pullo
 - a. Pullonsulkija
 - b. Täyttötaso
6. Täyttötaso
 - a. Alataso (MIN.)
 - b. Ylätaso (MAX.)
7. Takakappale
8. Jalusta
9. Holkki kaasupullon liittämiseen
10. CO₂-kaasupullo
 - a. Takuusinetti
 - b. Pullonsulkija
11. CO₂-kaasupullon ohjain



Asennus

- Aseta hiilihapotuslaitte tasaiselle, tukevalle pinnalle [kuva E, J].
- Irrota takakappale (7) [kuva F].
- Irrota takuusineti (10a) ja pullonsulkija (10b) CO₂-kaasupullosta (10).
- Aseta CO₂-kaasupullo (10) ohjaimen (11) [kuva G].
- Kierrä CO₂-kaasupulloa (10) myötäpäivään ja ruuvaa se holkkiin (9).
- Varmista, että CO₂-kaasupullo (10) on ruuvattu holkkiin perille asti.

HUOM: Älä kiristä kaasupulloa liian suurella voimalla, ettei hiilihapotuslaitte vahingoitu.

- Laita takakappale takaisin paikalleen (7) [kuva H].
- Pese PET-pullo (5) ennen käyttöä puhtaalla vedellä enintään 40 °C:ssa.
- Täytä pullo (5) kylmällä vedellä MAX.-merkkiin (6b) asti.
- Varmista, ettei veden taso ylitä MAX.-merkkiä (6b) tai alita MIN.-merkkiä (6a).
- Käännä PET-pullonpidintä (3) [kuva I].

- Aseta PET-pullo (5) laitteeseen ja kierrä pulloa myötäpäivään perille asti.
- Varmista, että kaasun syöttöputki (4) on aina kokonaan vesipullossa ennen kuin käynnistät laitteen.

Käyttöohjeet

- Paina painike (2) pohjaan noin 2 sekunnin ajaksi, ja vapauta se sitten hitaasti [kuva J].
- Voit säätää hiilihapon määrää vedessä painamalla painiketta useita kertoja.
- Käännä PET-pullonpidintä (3).
- Irrota PET-pullo (5) laitteesta kiertämällä sitä vastapäivään.

Vinkkejä

- Kuplien määrä soodavedessä riippuu lämpötilasta: mitä alhaisempi veden lämpötila, sitä enemmän kuplia, ja päin vastoin.
- Jotta soodaveden maku säilyy, sulje PET-pullo sulkimella (5a).
- PET-pulloa (5) voi säilyttää jääkaapissa.

CO₂-kaasupullon vaihto

- CO₂-kaasupullo (10) voidaan vaihtaa, kun painettaessa painiketta (2) pullossa oleva vesi ei hiilihapotu.
- Aseta hiilihapotuslaitte tasaiselle, tukevalle pinnalle [kuva E].
- Irrota takakappale (7) [kuva F].
- Irrota CO₂-kaasupullo (10) holkkista (9) kiertämällä sitä vastapäivään.
- Vedä CO₂-kaasupullo (10) pois ohjaimesta (11) [kuva G].
- Ruuvaa pullonsulkija (10b) CO₂-kaasupullon kaulaan (10).
- Asenna uusi CO₂-kaasupullo (10) kohdan ASENNUS ohjeita seuraten.

Käsittely

Puhdistus

- Puhdista hiilihapotuslaitte kostealla liinalla.
- ÄLÄ käytä liuottimia tai kemiallisesti voimakkaita tai hankaavia pesuaineita, sillä ne vahingoittavat laitteen pintaa.
- Pese PET-pullo (5) puhtaalla vedellä enintään 40°C:ssa.
- ÄLÄ pese PET-pulloa (5) ja sulkijaa (5a) astianpesukoneessa.

Tässä oppaassa annettujen laitteen käyttöä, käsittelyä ja huoltoa koskevien ohjeiden noudattamatta jättäminen mitätöi takuun.



Lugupeetud klient. AGA GAS AB tänab, et ostsite selle toote. Oleme kindlad, et jääte rahule seadme kvaliteedi ja töökindlusega. Mulliveemasina disainimisel ja valmistamisel oli meie sooviks luua kvaliteetne toode, mis rahuldab täielikult meie klientide vajadused.

NB!

Ohutu kasutamise juhised

Lugege enne seadme kasutamist hoolikalt läbi kasutusjuhised ning pöörake erilist tähelepanu ohutusabinõudele. Hoidke juhend ja illustratsioon alles kogu seadme kasutusaja ja lugege seda küsimuste tekkimisel. Kui annate seadme kellelegi teisele, andke talle ka see juhend.

Ohutusabinõud

Pärast seadme lahtipakendamist kontrollige, et kõik osad oleksid vastavuses joonisel kujutatutega ja et need ei oleks transportimise ajal kahjustada saanud. **Kahjustuste korral ärge seadet kasutage – pöörduge poe poole, kust te seadme ostsite.**

Seadet võivad kasutada alates 12. eluaastast kõik, sh piiratud füüsiliste, taju- või vaimsete võimetega inimesed, pärast seda, **kui neile on õpetatud seadme ohutut kasutamist** ja selgitatud selle kasutamisest tulenevaid ohte.

ÄRGE laske lastel mängida seadme pakke- materjaliga, kuna see võib tekitada lämbumisohu.

Kasutage seadet ainult karastusjookide valmistamiseks. Muu kasutus ei ole lubatud ja kujutab endast ohtu.

ÄRGE laske lastel seadmega mängida ega käsitseda või puhastada seda ilma täiskasvanu juuresolekuta.

HOIDKE seadet niiskuse, vee või otsese päikesevalguse eest. Seadme rikke korral **ÄRGE püüdke seda ise parandada.** Seadet võib hooldada ja remontida ainult volitatud hoolduskeskuses.

Kasutage ainult AGA gaasiballoone.

ÄRGE paigaldage mulliveemasinat või CO₂-balloone kuumade pindade ega lahtise tule lähedusse. Maksimaalne temperatuur ei tohi ületada välistemperatuuri.

ÄRGE teisaldage seadet, kui selle külge on kinnitatud CO₂-balloon. Seadet ja ballooni tuleb alati eraldi teisaldada.

Kasutada tuleb ainult toatemperatuuril AGA GAS'i CO₂-balloone.

ÄRGE kasutage pudeleid pärast nende kasutusaja lõppu.

Balloon sisaldab rõhu all olevat süsinikdioksiidi. Hoiustage ballooni jahedas kohas eemal otsesest päikesevalgusest või soojusallikatest. **Ballooni maksimaalne temperatuur on toatemperatuur (20°C).**

ÄRGE külmutage CO₂-ballooni.

ÄRGE külmutage pudeleid. ÄRGE raputage pudelit pärast gaseeritud joogi valmistamist. Pudelil rõhu suurenemisel avage kork aeglaselt, et lasta rõhul tasahaaval vabaneda.

Kasutage ainult AGA või AQVIA PET pudeleid.

ÄRGE avage CO₂-ballooni.

Jooki võib valmistada ainult vertikaalses asendis seadmega. Ärge eemaldage pudelit joogi valmistamise ajal.

Palun ärge gaseerige muid vedelikke peal vee

NB! Hoidke balloonikork CO₂-ballooni asendamise või tagastamise tarbeks alles.



Seadme ja tarvikute kirjeldus

Kontrollige, et pakendatud sisu oleks vastavuses joonisel kujutatuga.

1. Pudelihoidiku sulgur
2. SURUnoppu
3. PET-pudeli hoidik
4. Gaasitoru
5. PET-pudel
 - a. Pudelikork
 - b. Vedelikutase
 - a. Madalaim tase (MIN)
 - b. Kõrgeim tase (MAX)
7. Tagaosa
8. Alus
9. Balloonikapsel
10. CO₂-balloon
 - a. Garantiipitser
 - b. Balloonikork
11. CO₂-ballooni juhtplokk



Paigaldus

- Asetage mulliveemasin tasasele ja kindlale pinnale [joonis E, J].
- Eemaldage tagaosa (7) [joonis F].
- Eemaldage CO₂-balloonilt (10) garantiipitser (10a) ja balloonikork (10b).
- Sisestage CO₂-balloon (10) juhtplokki (11) [joonis G].
- Pöörake CO₂-balloon (10) päripäeva ja keerake see kapslisse (9).
- Veenduge, et CO₂-balloon (10) on keeratud kapslis nii kaugele kui võimalik.

MÄRKUS: Ärge gaasiballooni liiga kõvasti kinni keerake, et mitte kahjustada mulliveemasinat.

- Asetage tagaosa oma kohale (7) [joonis H].
- Peske PET-pudelit (5) enne kasutamist alla 40°C puhta veega.
- Täitke pudel (5) külma veega kuni kõrgeima taseme (6b).
- Veenduge, et veetase jääks allapoole MAX-märki (6b) või ülespoole MIN-märki (6a).
- Pöörake PET-pudeli hoidikut (3) [joonis I].



- Pange PET-pudel (5) seadmesse ja keerake nii kaugele päripäeva kui võimalik.
- Veenduge enne joogi valmistamist, et gaasitoru (4) oleks alati vee sees.

Kasutusjuhend

- Hoidke SURUnoppu (2) 2 sekundit all ja vabastage seejärel aeglaselt [joonis J].
- Süsinikdioksiidi taseme reguleerimiseks vajutage noppu mitu korda.
- Pöörake PET-pudeli hoidikut (3).
- Võtke PET-pudel (5) seadmest välja, pöörates seda vastupäeva.

Nipid ja nõuanded

- Mullide hulk sõltub joogi temperatuurist: mida külmem, seda rohkem mulle, ja vastupidi.

- Mullivee maitse säilitamiseks sulgege PET-pudeli korgiga (5a).
- PET-pudelit võib hoida külmkapis.

CO₂-ballooni vahetamine

- CO₂-ballooni (10) saab vahetada, hoides all SURUnoppu (2). Pudelis olev vesi ei tohi olla liiga gaseeritud.
- Asetage mulliveemasin kindlale ja tasasele pinnale [joonis E].
- Eemaldage tagaosa (7) [joonis F].
- Võtke PET-pudel (10) seadmest välja, pöörates seda vastupäeva.
- Võtke CO₂-balloon (10) juhtplokkist (11) välja [joonis G].
- Keerake balloonikork (10b) CO₂-balloonile.
- Uue CO₂-ballooni (10) paigaldamise juhiseid vaadake osast "PAIGALDAMINE".

Käsitsemine

Puhastamine

- Puhastage mulliveemasinat märja lapiga. **ÄRGE kasutage lahusteid või keemilise toimega või abrasiivseid puhastusaineid**, kuna need kahjustavad seadme välispinda.
- Peske PET-pudelit (5) enne kasutamist alla 40°C puhta veega.
- **ÄRGE** peske PET-pudelit (5) ja korki (5a) nõudepesumasinas.

Siinsete kasutus-, käsitsemis- ja hooldusjuhiste eiramisel garantii ei kehti.



A Member of
The Linde Group

AGA

AGA customer service.

Sweden

AGA Gas AB
Agavägen 54
S-181 81 Lidingö
tel. +46 8 731 15 00
my.AGA.se

Finland

Oy AGA Ab
Itsehallintokuja 6
02600 Espoo
tel. +358 102 429 002
my.AGA.fi

Denmark

AGA A/S Danmark
Vermlandsgade 55
DK-2300 København S
tel. +45 32 83 66 00
my.AGA.dk

Estonia

Eesti AGA AS
Pärnu mnt 141
11314 TallinnS
tel +372 6 504 504
my.AGA.ee

Norway

AGA AS Norge
Postboks 13
Grefsen 0409 Oslo
tel. +47 220 277 60
my.AGA.no

my.AGA.com

